

Отзыв

официального оппонента о диссертации СУН ЦЗЮНЬХУА на тему: «КОМПЛИМЕНТ КАК РЕЧЕВАЯ ТАКТИКА В КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Данное диссертационное исследование посвящено сравнительному изучению комплимента как речевого акта в русской и китайской лингвокультурах. В настоящей работе диссертант исследовал комплимент в лингвокультурологическом аспекте. Рассматривая язык как функционирующую систему, лингвистика выделяет такие направления, которые ориентируются на изучение языка как антропологического феномена. Языковые формы используются в качестве средств кодирования намерений. Такие национально специфичные языковые формы, как комплимент, являются интенциональным и языковыми разновидностями. Интенциональность является характеристикой речевого акта. Речевой акт комплимента в большей степени, чем какой-либо другой акт, обладает интенциональностью и представляет собой последовательность языковых выражений (локуция), обладает целью (иллокуция) и оказывает воздействие на собеседника (перлокуция). Перлокуции и иллокуции речевого акта комплимента имеют много общего в разных языках и имеют национальные особенности. Так, исследование показало, что в китайском языке основными целями (интенциями) адресантов являются: сделать приятное собеседнику, выразить уважение, благодарность, поздравить, польстить собеседнику или получить желаемое. В русском языке все эти интенции также присутствуют. Однако выделяются и другие: успокоить собеседника, вызвать к себе жалость. Похвала и лесть представлены в работе как синонимические дефиниции комплимента. Различия этих понятий довольно тонкие, но состоят в том, что комплимент, в отличие от похвалы и лести, предполагает положительное воздействие на адресата и является более широким понятием, чем похвала и лесть.

Актуальность настоящего исследования определяется антропоцентрической направленностью современной лингвистики в целом. В фокусе внимания лингвистов в настоящее время оказываются такие языковые феномены, как функционирование языка в условиях повседневного

общения, эффекты речевого планирования и контроля, проблемы коммуникативных неудач и т.д. Подобные проблемы речевого общения оставались ранее на периферии лингвистических исследований. Сегодня же речевое общение является предметом изучения таких дисциплин, как психология, этика, социология, языкознание, прагматика, лингвокультурология. Особое место вопросам реализации коммуникативной деятельности человека отводится в прагматике описанные такими учеными как Н.Д. Арутюнова, В.В. Богданов, Р. Лакофф, Дж. Остин, Дж. Серль и др. Естественно то, что комплимент, как один из атрибутов речевого поведения, привлекает внимание многих исследователей. В настоящее время изучению комплимента посвящены исследования из разных областей гуманитарного знания: прагматика, лингводидактика, лингвистика, культурология, теория текста, риторика, социология (Н.Н. Германова, О.С. Иссерс, В.И. Карасик, В.В. Леонтьев, В.А. Маслова, И.С. Морозова, Е.С. Петелина и другие). Комплимент представляет собой похвалу и имеет целью оказание положительного воздействия на эмоции говорящего. Комплимент является неотъемлемой частью речевого этикета. Как формула речевого этикета комплимент используется в различных речевых ситуациях: встреча, прощание, поздравление и т.д. Подобные формы речевого общения национально обусловлены, обладают тендерной спецификой и вписываются в актуальные проблемы современной лингвистики. Прагматика выделяет различные виды речевых актов, при помощи которых можно определить намерения, реализуемые в высказываниях. Высказывание выступает одновременно и как продукт речевого акта, и как инструмент достижения определенной цели. Речевой акт может быть успешным или неуспешным, уместным или неуместным. Именно поэтому такие формы речевого акта, как сочувствие, угроза, речевые акты воздействия, одобрение, комплимент, становятся наиболее актуальными для исследователей.

Диссертант в своем исследовании опирался на труды ученых в области теории межкультурной коммуникации, прагмалингвистики, лингвокультурологии, и др.

Методологической же основой исследования послужили труды таких ученых, как Н.И.Формановская, П.Браун и С.Левинсон, Т.В.Ларина, Н.А.Бигунова, С.В.Волынкина, Л. Вай Цзинь, Й.Гу, Д.Кадар и др., а для изучения коммуникативных стратегий и тактик – работы Т.А. ван Дейка, Г.П.Грайса, О.С.Иссерс, Н.Н.Германовой, Е. Tarone, G.Brown, G.Jule, D.G. Ellis, а также работы Е.С.Востриковой, А.В.Колегаевой, В.В.Леонтьевой, И.Ю.Мосоловой, Э.В.Мурашкиной, С.Хинце, Чангфенг Жу, Чжан Мэн и др.

Е.В.Мудровой, Диссертант подчеркивает в своем исследовании, что объектом данного исследования им рассмотрены лингвокультурологические особенности комплиментарного высказывания в русской и китайской лингвокультурах в сопоставительном аспекте. Соответственно предметом настоящего исследования явились контексты со стереотипными высказываниями комплиментов в русской и китайской лингвокультурах.

Материалом для настоящей работы послужили исследования проведенные на основе обобщения положений западных, китайских и российских ученых о сходствах и различиях в типах культур и особенностях менталитета, категории вежливости в целом, включая понятия «лица», позитивной и негативной вежливости, лингвистической и нелингвистической вежливости (П.Браун и С.Левинсон; Лич, Хуанг, Бао и др.), М. П. Грайса, с их экстраполяцией на речевые тактики комплимента в китайской и русской коммуникативных культурах с точки зрения введенных понятий.

Комплексность и многоаспектность исследования китайской и русской лингвокультур в сопоставительном плане с учетом особенностей коммуникативной ситуации не только в Китае и России, но и в некоторых других лингвокультурных ареалах, использующих данные языки в качестве родного или второго, так же свидетельствует о его новизне и актуальности.

Научная новизна диссертации заключается в том, что при исследовании комплиментарных актов и реакций-ответов на них анализ строится на применении комплексных методов и приемов, характерных для разных направлений гуманитарного знания с учетом исторически сложившихся ментальных установок носителей изучаемых языков. Исследование особенностей комплиментарных высказываний в русском и китайском языках, получивших статус мировых языков, распространенных в большом географическом континууме, даёт возможность получить представление не только о межкультурной и внутрикультурной специфике их восприятия, но и в целом о коммуникативной культуре китайского и русского народа.

В соответствии с целью, задачами и спецификой материала исследования в работе использовались следующие методы: общенаучные (наблюдение, классификация, описание, моделирование); лингвистические (метод компонентного анализа, сравнительно-сопоставительный и описательный методы, метод словарных дефиниций, дефиниционно-сопоставительный метод, количественный метод, контекстуальный и стилистический методы).

Теоретическая значимость исследования заключается в определении специфики комплементарных высказываний с точки зрения речевого этикета

как одного из аспектов рассмотрения категории вежливости, взаимосвязи речевых тактик и стратегий в китайской и русской коммуникативных культурах, что вносит вклад в исследование факторов успешной межкультурной и межличностной коммуникации.

Практическая значимость исследования определяется не только практикой преподавания китайского и русского языков, но также для подготовки ряда спецкурсов и спецсеминаров по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, этнолингвистике, сопоставительному языкознанию. Следует отметить, что диссертант проделал огромную работу по сбору материала исследования, который другие исследователи смогут использовать в разных сферах научных интересов относящихся к проблемам деловой, межличностной, межкультурной коммуникации, а также при создании словарей и пособий по речевому этикету.

Диссертант выносит на защиту нижеследующие положения:

1. Коммуникация и общение способствуют формированию взаимопонимания между людьми и их успешному межкультурному и социальному взаимодействию. Для того, чтобы общение между коммуникантами достигло цели, необходимо правильно выбирать речевую стратегию и речевые тактики.
2. При выборе речевых стратегий, тактик и приёмов необходимо учитывать лингвокультурологический фактор, так как в разных коммуникативных культурах они могут отличаться.
3. Китайцы и русские употребляют прямые и косвенные комплименты в разных ситуациях. В сравнении с русскими, китайцы больше любят хвалить друг друга косвенными комплиментами.
4. Изучение комплимента как речевой тактики в китайском и русском языках показало, что комплиментарные высказывания направлены, как правило, на такие группы объектов, как внешний вид адресата, его человеческие свойства, профессионально-деловые качества, атрибуты, принадлежащие ему, и др. Вместе с тем, представления о возможности осуществления комплимента по тому или иному поводу у носителей данных языков различаются и обусловлены системой культурных ценностей сообществ, к которым они принадлежат. Как для русских, так и для китайцев в процессе коммуникации важно учитывать такие личностные и социальные параметры адресата комплимента, как возраст, гендер, профессиональный статус, этнокультурная принадлежность.

5. В современных условиях активизации китайско-российских контактов во всех сферах жизнедеятельности наших народов интерес к вопросам межкультурной коммуникации все более возрастает. Исследования в данной области будут способствовать совершенствованию коммуникативной компетенции носителей китайского и русского языков, умению пользоваться правильной и успешной системой стратегий и тактик в различных коммуникативных средах.

Объем и структура работы. В соответствии с поставленной целью и задачами диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

В первой главе «Исследование основных аспектов вежливости и речевой коммуникации» диссертант проанализировал исследования российских и зарубежных ученых о вежливости и речевой коммуникации в ее отношении к речевым стратегиям и тактикам. Рассмотрев категорию вежливости в трудах различных ученых, относящихся к разным школам и направлениям мировой лингвистики диссертант определил, что вежливость и ее понимание могут варьировать в зависимости от типов культур и их классификации. Также автор исследовал семантический дифференциал комплимента для определения коннотативного значения этого феномена на уровне коллективизма и индивидуализма, с одной стороны, и использование высококонтекстных и низкоконтекстных сообщений в повседневном общении – с другой. Таким образом, анализ показал, что коммуникативные тактики играют роль генераторов речевых стратегий: они образуют составляющие диалога (полилога), группируя и чередуя оттенки составляющих коммуникативно-поведенческих компонентов диалога – оценки, радости, печали, сомнения и т.д. Во второй главе «Исследование комплимента в китайской и русской коммуникативных культурах» диссертант рассмотрел сущность и содержание понятия комплимент как речевых тактик в китайском и русском языках. Особое значение этот феномен имеет в лингвистике, являясь важным средством изучения межличностной и межкультурной коммуникации, а также существенным способом повышения эффективности общения. Сопоставив особенности комплимента в русском и китайском языках, диссертант определил, что между ними существует много общего, но есть и отличительные моменты, обусловленные исторически сложившимися языковыми особенностями, культурно-цивилизационными различиями, а также этико-эстетическими и аксиологическими характерными чертами. Основным выводом, к которому пришел автор это то, что реплики на комплименты на китайском языке четко и ясно отражают феномен

скромности в китайской культуре, а в русской культуре комплименты играют большую роль в личном общении и русские хорошо отличают комплимент от лести, то для китайцев эти понятия могут быть почти идентичны.

Таким образом, диссертант подчеркивает, что человек – существо общественное, и его развитие как личности возможно лишь в общении и коммуникации с себе подобными. Посредством общения становится возможной совместная деятельность людей во имя всеобщего блага. Однако для установления положительных связей между людьми необходимо, чтобы общение способствовало их взаимопониманию, установлению позитивных контактов, минимизировало противоречия, конфликтные ситуации и столкновение интересов. В этом смысле в каждом языке существует свой потенциал речевых оборотов, приемов, способствующих сближению людей, созданию гармоничной атмосферы при общении и взаимодействии, одним из которых является комплимент, что в основе понимания в Китае находятся скромность и уважение к старшим, а в России – уважение к другим людям и соблюдение правил общения, связанных с культурой. Сопоставив особенности комплимента в русском и китайском языках, диссертант определили, что между ними существует много общего, но есть и отличительные моменты, обусловленные исторически сложившимися языковыми особенностями, культурно-цивилизационными различиями, а также этико-эстетическими и аксиологическими характерными чертами. В русском языке и культуре диапазон тем комплиментов очень широк: он включает в себя все, что связано с человеком, которому делают комплимент. В китайском языке и культуре эта область более четко очерчена, что позволяет нам выделить наиболее типичные темы комплиментов. В китайском языке и культуре круг тем комплиментов очерчен более четко, и, называя эти темы, следует отметить, что с точки зрения внешности русские и китайцы по-разному делают комплименты. Таким образом, можно констатировать, что комплимент как речевой акт и как речевая тактика, в силу своей специфики и функций имеет особую значимость в межкультурной коммуникации. В коммуникативно прагматической лингвистике внимание акцентируется на обеспечении удачной коммуникации между носителями разных языков, углублении их взаимопонимания. Для того чтобы реализовать эту задачу необходимо учитывать не только разницу языковых систем, но и своеобразие культур носителей языка, прошедших свой исторический путь развития.

Автореферат и опубликованные работы автора диссертации полностью отражают основное содержание диссертации.

Наряду с положительными выводами в диссертации встречается ряд упущений, на которые нам хотелось обратить внимание:

Диссертант в тексте приводит ссылки на работы известных ученых, но нет этих ссылок в литературном обзоре.

Несмотря на изысканность и соблюдение норм научного языка, на страницах диссертации прослеживаются некоторые упущения технического и стилистического характера.

В целом, вышеуказанные недостатки являются незначительными, могут быть устранены и нисколько не умаляют достоинство и содержание диссертационного исследования. Исходя из выше изложенного, диссертация на тему «Комплимент как речевая тактика в китайском и русском языках» отвечает требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор, Сун Цзюньхуа, заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова

в городе Душанбе

Балхова Светлана Якубовн,

специальность, по которой защищена

докторская диссертация:

10.02.19. – Теория языкознания

«29» 08 2024 года

тел: (99237) - 2219902

моб: 918 64 09 09

info@msu.tj, balkhovasvetlana@gmail.com

подпись Балховой С.Я. заверяю

Начальник ОКП и СР



Пирназаров Сорбон Махмадназарович

«29» 08 2024

СПИСОК

научных работ
доктора филологических наук, профессора кафедры «Лингвистика» филиала МГУ
им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе
Балховой Светланы Якубовны

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
а) научные работы					
1	Антропоцентрическая тенденция в развитии современной научной мысли	статья	Сборник материалов научно-практической конференции "IX Ломоносовские чтения" (26-27 апреля 2019 года) - С. 71-74	-0.3 п.л	
2	Временные аспекты выражения аориста на материале английского и таджикского языков	статья	Материалы международной научной конференции "Современные проблемы естественных и гуманитарных наук и их роль в укреплении научных связей между странами", посвященной 10-летию филиала МГУ им. М.В.Ломоносова в г.Душанбе (10-11 октября 2019) -С. 187-191	-0.3 п.л	
3	Формирование и употребление причастия в английском, русском и таджикском языках	статья	Материалы X научно-практической конференции «Ломоносовские чтения» - Душанбе, ФМГУ, 2020. –С 09 - 14.	0.3 п.л.	Камышева С.Ю.
4	Formation of the English Parts of Speech	статья	Материалы X научно-практической конференции «Ломоносовские чтения» - Душанбе, ФМГУ, 2020. –С 09 - 14.	0.3 п.л.	Ибрагимова А.
5	Основные направления лингвистического структурализма	статья	Вестник ФМГУ имени М.В. Ломоносова в городе Душанбе Серия гуманитарных и экономических наук 4 (16), 2020 – С. 35 - 38	0.3 п.л.	
6	Функциональная характеристика полисемантов в институциональном дискурсе английского и таджикского языков	статья	Вестник ФМГУ имени М.В. Ломоносова в городе Душанбе Серия гуманитарных и экономических наук 4 (16), 2020, С.	0.4 п.л	Хакимов И.Е.
7	Отношение генеалогической	статья	Материалы научно-практической конференции	0.3 п.л	Бобохонова М.

	классификации языков к классификации человеческих рас по соматическим признакам		«XI Ломоносовские чтения» посвященной 30-летию Государственной независимости Республики Таджикистан (29 – 30 апреля 2021 года) Душанбе, С. 215 – 2160.3		
8	Периодизация развития индоевропейских языков	Коллективная монография	Лингвистика и методика в XXI веке: инновации и достижения (коллективная монография), Бухоро, 2021, с. 106 - 213	2 п.л.	Сариев А.Б.; Болдырева Т.П.; Акбарова В.А.
9	Востоковеды – основоположники обучения русскому языку таджикязычной аудитории	тезисы	Материалы II Международного конгресса «Языковая политика стран СНГ», Алма-Ата, 26 – 28 октября, 2021, с. 71 - 72	0.2	
10	Features of Linguo - Culturological Analysis of Artistic Texts	an article	0,2 п.л.	Journal of Education, Ethics and Value (JEEV), -- vol.2, # 4, (2023), 01.05.2023 36, -P. 149 - 152	Gavarova Z/Z/ Associate Professor of the Bukhara Institute of Natural Resources Management, Doctor of Philosophy in Philological Science (PhD)
11	Лингвистический структурализм	статья	Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, 2023	0.5	
12	Системный подход в изучение экологических терминов (на примере английской, русской и узбекской экологической терминологии))	Статья	Вестник Филиала Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова в городе Душанбе, серия Гуманитарных и экономических наук, том 2, № 1 (30) 2023	0.5	Сабиров К.
13	Речевые ситуации в формирование коммуникативной речи учащихся	Статья	Русский язык в межкультурном диалоге стран Центральной Азии, сборник материалов Международной научно-практической конференции посвященной Году русского языка в странах СНГ, 8 – 10 ноября 2023 г., - С. 66 -69.	0.5	
14	Языковая концептуализация категории	Статья	Специальный выпуск посвященный юбилею д.ф.н.,	0.5	

	пространства (на материале русского и таджикского языков)		прфессора Масловой В.А. Ученые записки ВМГ имени П.М. Машерова» Витебск, 20236 том 38 ISSN 2075-1613, С. 179-187		

Доктор филологических наук,
 профессор кафедры «Лингвистика»
 Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова
 в городе Душанбе

Балхова Светлана Якубовн,
 специальность, по которой защищена
 докторская диссертация:

10.02.19. – Теория языкознания
 «29» 08 2024 года

тел: (99237) - 2219902

моб: 918 64 09 09

info@msu.tj, balkhovasvetlana@gmail.com

подпись Балховой С.Я. заверяю

Начальник ОКП и СР

Пирназаров Сорбон Махмадназарович

«29» 08

2024

